

PART II / PARTIE II

Volume 33, No. 12/ Volume 33, n° 12

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2012-12-20

ISSN 0713-2123 (Print)
ISSN 2291-0417 (Online)

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-004-2012 TR-004-2012	Vital Statistics Act, coming into force Loi sur les statistiques de l'état civil—Entrée en vigueur	247
R-076-2012 R-076-2012	Income Assistance Regulations, amendment Règlement sur l'assistance au revenu—Modification	247
R-077-2012 to R-081-2012 R-077-2012 to R-081-2012	Rules of the Law Society of the Northwest Territories, Note Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest, Nota	256
R-082-2012 R-082-2012	Indemnities, Allowances and Expense Regulations, amendment Règlement sur les indemnités, les allocations et les dépenses—Modification	257
R-083-2012 R-083-2012	Access to Records Regulations, repeal Règlement sur l'accès aux actes—Abrogation	260
R-084-2012 R-084-2012	Forms repeal Formules—Abrogation	260
R-085-2012 R-085-2012	Vital Statistics Fees Regulations, repeal Règlement sur les droits relatifs aux statistiques de l'état civil—Modification	260
R-086-2012 R-086-2012	Vital Statistics Regulations Règlement sur les statistiques de l'état civil	261

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

VITAL STATISTICS ACT

SI-004-2012

2012-12-07

VITAL STATISTICS ACT, coming into force

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 116 of the *Vital Statistics Act*, S.N.W.T. 2011, c.34, orders that such Act come into force January 1, 2013.

LOI SUR LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL

TR-004-2012

2012-12-07

LOI SUR LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL—Entrée en vigueur

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*, L.T.N.-O. 2011, ch. 34, décrète que cette même loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

SOCIAL ASSISTANCE ACT

R-076-2012

2012-11-23

**INCOME ASSISTANCE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 16 of the *Social Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Income Assistance Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-16, are amended by these regulations.

2. Schedule B is repealed and the schedule set out in the Appendix to these regulations is substituted.

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

R-076-2012

2012-11-23

**RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE
AU REVENU—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 16 de la *Loi sur l'assistance sociale* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur l'assistance au revenu*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-16, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe B est abrogée et remplacée par l'annexe décrite à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX**SCHEDULE B**

(Section 1, paragraph 9(d),
subsections 13.1(7) and (8))

ENHANCED BENEFITS

For the purposes of these regulations the enhanced benefits and their costs are as follows:

Clothing Allowances

1. Assistance in the form of a clothing allowance may be provided to a recipient in accordance with the Maximum Monthly Clothing Allowance Table set out in this Schedule that shows maximum scales in force in the communities of the Northwest Territories.

Disabled Allowances or Aged Allowances

2. (1) Assistance in the form of either a disabled allowance or an aged allowance may be provided to a recipient, to a maximum of \$300, where,

- (a) in the case of a disabled allowance, an occupational therapist, medical practitioner or other person referred to in paragraph 13.1(5)(a), certifies a period of incapacity of the recipient of 12 months or longer; or
- (b) in the case of an aged allowance, the recipient has attained 60 years of age.

(2) A person who is granted assistance under subitem (1) may be provided with further assistance in the form of an incidental expense allowance in accordance with the Maximum Monthly Incidental Allowance Table set out in this Schedule that shows maximum scales in force in the communities of the Northwest Territories.

Expenses Incidental to Children's Primary and Secondary Education and Other Training

3. An allowance may be provided, in accordance with the direction of the Director, for the following expenses incidental to the primary or secondary education or other training of a child who is a dependant of a recipient:

- (a) transportation;

APPENDICE**ANNEXE B**

(article 1, alinéa 9d),
paragraphes 13.1(7) et (8))

PRESTATIONS BONIFIÉES

Aux fins du présent règlement, les prestations bonifiées et leur coût sont les suivants :

Allocation vestimentaire

1. Une assistance peut être accordée à un bénéficiaire sous forme d'allocation vestimentaire selon le tableau des allocations vestimentaires mensuelles maximales figurant à la présente annexe, qui indique les échelles maximales en vigueur dans les collectivités des Territoires du Nord-Ouest.

Allocation d'invalidité ou allocation des aînés

2. (1) Une assistance d'un montant mensuel maximal de 300 \$ peut être accordée au bénéficiaire sous forme d'allocation d'invalidité ou d'allocation des aînés lorsque :

- a) dans le cas d'une allocation d'invalidité, un ergothérapeute, un médecin ou une autre personne visée à l'alinéa 13.1(5)a atteste que le bénéficiaire est en période d'incapacité pour une durée d'au moins 12 mois;
- b) dans le cas d'une allocation des aînés, le bénéficiaire a atteint l'âge de 60 ans.

(2) Une personne qui se voit accorder une assistance en vertu du paragraphe (1) peut aussi se voir accorder une assistance sous forme d'allocation accessoire selon le tableau des allocations accessoires mensuelles maximales figurant à la présente annexe, qui indique les échelles maximales en vigueur dans les collectivités des Territoires du Nord-Ouest.

Dépenses accessoires aux études primaires et secondaires, et à la formation des enfants

3. Une allocation peut être accordée en conformité avec les directives du directeur pour les dépenses suivantes qui sont accessoires à la formation, notamment aux études primaires et secondaires, d'un enfant à charge du bénéficiaire :

- a) le transport;

- (b) textbooks and supplies;
- (c) annual school fees;
- (d) tuition.

Tuition and Book Allowances
for Post-Secondary Education

4. (1) In this section,

"approved institution" means an approved institution as defined in subsection 1(1) of the *Student Financial Assistance Regulations*; (*établissement agréé*)

"full-time student" means a full-time student as defined in subsection 1(1) of the *Student Financial Assistance Regulations*; (*étudiant à temps complet*)

"program of studies" means a program of studies as defined in subsection 1(1) of the *Student Financial Assistance Regulations*; (*programme d'études*)

"semester" means a semester as defined in subsection 1(1) of the *Student Financial Assistance Regulations*; (*semestre*)

"*Student Financial Assistance Regulations*" means the *Student Financial Assistance Regulations* made under the *Student Financial Assistance Act*. (*Règlement sur l'aide financière aux étudiants*)

(2) Assistance in the form of a tuition allowance may be provided to a recipient, for the payment of tuition for the recipient or his or her dependant, to a maximum of \$1,925 for a semester if

- (a) the recipient or his or her dependant is enrolled as a full-time student at an approved institution in a program of studies approved by the Director; and
- (b) the person who is enrolled as a full-time student is not eligible for student financial assistance under the *Student Financial Assistance Act* and the ineligibility is not the result of the application of subsection 35.1(2) or a provision of section 35.2 of the *Student Financial Assistance Regulations*.

- b) les manuels et les fournitures scolaires;
- c) les cotisations d'école annuelles;
- d) les frais de scolarité.

Allocations de frais de scolarité et de livres
scolaires pour les études postsecondaires

4. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«établissement agréé» S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*. (*approved institution*)

«étudiant à temps complet» S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*. (*full-time student*)

«programme d'études» S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*. (*program of studies*)

«*Règlement sur l'aide financière aux étudiants*» Le *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*, pris en vertu de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants*. (*Student Financial Assistance Regulations*)

«semestre» S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*. (*semester*)

(2) Une assistance peut être accordée à un bénéficiaire sous forme d'allocation de frais de scolarité pour le paiement de ses frais de scolarité ou de ceux d'une personne à sa charge, jusqu'à concurrence de 1 925 \$ par semestre, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le bénéficiaire ou la personne à sa charge est inscrit à titre d'étudiant à temps complet dans un établissement agréé au sein d'un programme d'études approuvé par le directeur;
- b) la personne inscrite à titre d'étudiant à temps complet n'est pas admissible à l'aide financière aux étudiants aux termes de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants*, sans que cela ne soit dû à l'application du paragraphe 35.1(2) ou d'une disposition de l'article 35.2 du *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*.

(3) Assistance in the form of a book allowance may be provided to a recipient, for the purchase of books for the recipient or his or her dependant, to a maximum of \$400 for a semester if the recipient receives a tuition allowance for the recipient or his or her dependant under subitem (2).

Furnishings Allowances

5. Assistance in the form of a furnishings allowance may be provided to a recipient in an amount not exceeding the amount the recipient receives for a food allowance for the month in which the furnishings allowance is paid, if the recipient

- (a) operates a household; and
- (b) has received assistance for at least six of the 12 months preceding his or her request for a furnishings allowance.

Security Deposits

6. (1) Assistance may be provided to a recipient for the payment of a security deposit if one is required for the provision of accommodations or utilities to the recipient.

(2) A recipient must repay the total amount of assistance that he or she receives for the payment of a security deposit

- (a) when the landlord or utility provider refunds the security deposit or a part of the security deposit to the recipient; or
- (b) when the security deposit is forfeited under the terms of the agreement between the landlord or utility provider and the recipient under which the security deposit was paid.

Emergency Assistance

7. Emergency assistance may be provided, in accordance with the direction of the Director, to a recipient where he or she is unable to sustain himself or herself and his or her dependants.

Day Care Subsidy Allowances

8. A day care subsidy allowance may be provided in accordance with the direction of the Director.

(3) Une assistance peut être accordée à un bénéficiaire sous forme d'allocation de livres scolaires pour l'achat de livres scolaires pour lui-même ou pour une personne à sa charge, jusqu'à concurrence de 400 \$ par semestre, si ce bénéficiaire reçoit, aux termes du paragraphe (2), une allocation de frais de scolarité pour lui-même ou pour une personne à sa charge.

Allocation de mobilier

5. Une assistance peut être accordée à un bénéficiaire sous forme d'allocation de mobilier pour l'achat de mobilier domestique, jusqu'à concurrence d'un montant équivalent à celui reçu par ce bénéficiaire à titre d'allocation de nourriture pour le mois au cours duquel l'allocation de mobilier est payée, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le bénéficiaire gère un ménage;
- b) il a reçu de l'assistance pour au moins six des douze mois précédant sa demande d'allocation de mobilier.

Dépôts de sécurité

6. (1) Une assistance peut être accordée au bénéficiaire pour le paiement d'un dépôt de sécurité dans le cas où un tel dépôt est requis pour fournir un logement ou des services publics au bénéficiaire.

(2) Le bénéficiaire doit rembourser en entier le montant de l'assistance reçue pour le paiement du dépôt de sécurité lorsque :

- a) le locateur ou l'entreprise de service public rembourse au bénéficiaire tout ou partie du dépôt de sécurité;
- b) le dépôt de sécurité est confisqué aux termes de l'entente qui existe entre le locateur ou l'entreprise de service public, d'une part, et le bénéficiaire, d'autre part.

Assistance d'urgence

7. De l'assistance d'urgence peut être accordée, en conformité avec les directives du directeur, au bénéficiaire incapable de subvenir à ses besoins et à ceux des personnes à sa charge.

Allocation de frais de garde

8. Une allocation de frais de garde peut être accordée en conformité avec les directives du directeur.

Record Suspension Application Fees

9. (1) In this section, "application for a record suspension" means an application, by an individual convicted of an offence under an Act of Parliament, for a record suspension in respect of that offence, under the *Criminal Records Act* (Canada).

(2) Assistance may be provided for the payment of any fees required for an application for a record suspension.

Droit afférent à une demande de suspension du casier

9. (1) Dans le présent article, «demande de suspension du casier» s'entend de la demande, présentée par un particulier condamné pour une infraction en vertu d'une loi du Parlement, en vue d'obtenir la suspension du dossier relatif à cette infraction, en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada).

(2) Une assistance peut être accordée pour le paiement de tout droit afférent à une demande de suspension du casier.

MAXIMUM MONTHLY CLOTHING ALLOWANCE TABLE

Name of Community	Number of Units											
	1 (\$)	2 (\$)	3 (\$)	4 (\$)	5 (\$)	6 (\$)	7 (\$)	8 (\$)	9 (\$)	10 (\$)	11 (\$)	12 (\$)
Aklavik	109	152	185	218	251	285	318	351	384	417	450	483
Behchokò	82	115	140	164	190	214	239	265	290	314	339	364
Colville Lake	112	158	192	226	260	295	329	364	398	432	466	501
Déline	109	152	185	218	251	285	318	351	384	417	450	483
Detah/N'Dilo	79	110	134	158	182	206	230	254	278	302	326	350
Enterprise	86	120	146	172	199	225	251	278	303	329	356	382
Fort Liard	89	124	152	178	206	233	260	287	314	341	369	396
Fort McPherson	103	143	175	206	237	268	299	331	362	393	424	455
Fort Providence	89	124	152	178	206	233	260	287	314	341	369	396
Fort Resolution	92	129	157	185	213	242	269	298	326	354	382	410
Fort Simpson	92	129	157	185	213	242	269	298	326	354	382	410
Fort Smith	86	120	146	172	199	225	251	278	303	329	356	382
Gamètì	99	139	170	200	230	260	290	320	350	381	411	441
Hay River Reserve	86	120	146	172	199	225	251	278	303	329	356	382
Hay River	86	120	146	172	199	225	251	278	303	329	356	382
Inuvik	99	139	170	200	230	260	290	320	350	381	411	441
Jean Marie River	95	134	163	191	220	250	278	308	337	366	394	424
K'ásho Got'iné	109	152	185	218	251	285	318	351	384	417	450	483
Kakisa	89	124	152	178	206	233	260	287	314	341	369	396
Łutselk'e	103	143	175	206	237	268	299	331	362	393	424	455
Nahanni Butte	95	134	163	191	220	250	278	308	337	366	394	424
Norman Wells	103	143	175	206	237	268	299	331	362	393	424	455
Paulatuk	112	158	192	226	260	295	329	364	398	432	466	501
Sachs Harbour	112	158	192	226	260	295	329	364	398	432	466	501
Trout Lake	106	148	180	212	244	277	308	340	373	405	437	470
Tsiigehtchic	103	143	175	206	237	268	299	331	362	393	424	455
Tuktoyaktuk	109	152	185	218	251	285	318	351	384	417	450	483
Tulita	106	148	180	212	244	277	308	340	373	405	437	470
Uluhaktok	112	158	192	226	260	295	329	364	398	432	466	501
Wekweètì	86	120	146	172	199	225	251	278	303	329	356	382
Whatì	99	139	170	200	230	260	290	320	350	381	411	441
Wrigley	103	143	175	206	237	268	299	331	362	393	424	455
Yellowknife	79	110	134	158	182	206	230	254	278	302	326	350

TABLEAU DES ALLOCATIONS VESTIMENTAIRES MENSUELLES MAXIMALES

Nom de la collectivité	Nombre d'unités											
	1 (\$)	2 (\$)	3 (\$)	4 (\$)	5 (\$)	6 (\$)	7 (\$)	8 (\$)	9 (\$)	10 (\$)	11 (\$)	12 (\$)
Aklavik	109	152	185	218	251	285	318	351	384	417	450	483
Behchokò	82	115	140	164	190	214	239	265	290	314	339	364
Colville Lake	112	158	192	226	260	295	329	364	398	432	466	501
Déline	109	152	185	218	251	285	318	351	384	417	450	483
Detah/N'Dilo	79	110	134	158	182	206	230	254	278	302	326	350
Enterprise	86	120	146	172	199	225	251	278	303	329	356	382
Fort Liard	89	124	152	178	206	233	260	287	314	341	369	396
Fort McPherson	103	143	175	206	237	268	299	331	362	393	424	455
Fort Providence	89	124	152	178	206	233	260	287	314	341	369	396
Fort Resolution	92	129	157	185	213	242	269	298	326	354	382	410
Fort Simpson	92	129	157	185	213	242	269	298	326	354	382	410
Fort Smith	86	120	146	172	199	225	251	278	303	329	356	382
Gamètì	99	139	170	200	230	260	290	320	350	381	411	441
Réserve de Hay River	86	120	146	172	199	225	251	278	303	329	356	382
Hay River	86	120	146	172	199	225	251	278	303	329	356	382
Inuvik	99	139	170	200	230	260	290	320	350	381	411	441
Jean Marie River	95	134	163	191	220	250	278	308	337	366	394	424
K'ásho Got'iné	109	152	185	218	251	285	318	351	384	417	450	483
Kakisa	89	124	152	178	206	233	260	287	314	341	369	396
Łutselk'e	103	143	175	206	237	268	299	331	362	393	424	455
Nahanni Butte	95	134	163	191	220	250	278	308	337	366	394	424
Norman Wells	103	143	175	206	237	268	299	331	362	393	424	455
Paulatuk	112	158	192	226	260	295	329	364	398	432	466	501
Sachs Harbour	112	158	192	226	260	295	329	364	398	432	466	501
Trout Lake	106	148	180	212	244	277	308	340	373	405	437	470
Tsiigehtchic	103	143	175	206	237	268	299	331	362	393	424	455
Tuktoyaktuk	109	152	185	218	251	285	318	351	384	417	450	483
Tulita	106	148	180	212	244	277	308	340	373	405	437	470
Uluhaktok	112	158	192	226	260	295	329	364	398	432	466	501
Wekweètì	86	120	146	172	199	225	251	278	303	329	356	382
Whatì	99	139	170	200	230	260	290	320	350	381	411	441
Wrigley	103	143	175	206	237	268	299	331	362	393	424	455
Yellowknife	79	110	134	158	182	206	230	254	278	302	326	350

MAXIMUM MONTHLY INCIDENTAL ALLOWANCE TABLE

Name of Community	Number of Units											
	1 (\$)	2 (\$)	3 (\$)	4 (\$)	5 (\$)	6 (\$)	7 (\$)	8 (\$)	9 (\$)	10 (\$)	11 (\$)	12 (\$)
Aklavik	63	88	108	127	146	165	184	203	222	241	260	279
Behchokò	47	66	80	94	109	123	137	152	166	180	194	208
Colville Lake	64	90	109	129	148	168	187	206	226	245	264	284
Déline	66	92	111	131	151	171	190	210	230	250	269	289
Detah/N'Dilo	36	51	62	73	84	95	106	117	128	139	150	161
Enterprise	40	56	68	80	92	104	116	128	140	152	164	176
Fort Liard	48	66	81	95	110	124	138	152	167	181	196	210
Fort McPherson	57	80	97	114	131	148	165	182	199	216	234	251
Fort Providence	45	63	76	90	103	116	130	144	157	170	184	198
Fort Resolution	47	65	79	93	107	122	135	150	164	178	192	206
Fort Simpson	50	70	85	100	115	130	145	160	175	190	205	220
Fort Smith	41	57	69	82	94	106	118	131	143	155	168	180
Gamètì	54	75	91	108	124	140	156	172	188	204	220	237
Hay River Reserve	39	55	66	78	90	102	114	125	137	149	161	172
Hay River	41	57	70	82	94	107	119	132	144	156	168	181
Inuvik	50	70	85	100	115	130	145	160	176	191	206	221
Jean Marie River	50	70	86	101	116	131	146	162	177	192	207	222
K'ásho Got'iné	65	91	111	131	150	170	190	210	229	249	269	288
Kakisa	45	63	76	90	103	117	130	144	158	171	185	198
Łutselk'e	60	84	102	120	139	157	175	193	211	229	247	266
Nahanni Butte	58	81	98	116	133	151	168	185	203	220	238	255
Norman Wells	64	89	108	127	147	166	185	204	223	242	262	281
Paulatuk	74	104	127	149	172	194	217	239	262	284	306	329
Sachs Harbour	68	95	115	135	156	176	196	217	237	258	278	298
Trout Lake	58	81	98	116	133	151	168	186	203	221	238	256
Tsiigehtchic	54	76	92	108	124	141	157	173	190	206	222	238
Tuktoyaktuk	70	98	119	140	161	182	203	224	245	266	287	308
Tulita	65	91	110	130	150	169	189	208	228	247	267	286
Ulukhaktok	65	91	110	130	149	169	188	208	228	247	267	286
Wekweètì	57	80	97	114	132	149	166	183	200	218	235	252
Whatì	54	75	91	107	123	139	156	172	188	204	220	236
Wrigley	60	84	103	121	139	157	175	194	212	230	248	266
Yellowknife	36	51	62	73	84	95	106	117	128	139	150	161

TABLEAU DES ALLOCATIONS ACCESSOIRES MENSUELLES MAXIMALES

Nom de la collectivité	Nombre d'unités											
	1 (\$)	2 (\$)	3 (\$)	4 (\$)	5 (\$)	6 (\$)	7 (\$)	8 (\$)	9 (\$)	10 (\$)	11 (\$)	12 (\$)
Aklavik	63	88	108	127	146	165	184	203	222	241	260	279
Behchokò	47	66	80	94	109	123	137	152	166	180	194	208
Colville Lake	64	90	109	129	148	168	187	206	226	245	264	284
Déline	66	92	111	131	151	171	190	210	230	250	269	289
Detah/N'Dilo	36	51	62	73	84	95	106	117	128	139	150	161
Enterprise	40	56	68	80	92	104	116	128	140	152	164	176
Fort Liard	48	66	81	95	110	124	138	152	167	181	196	210
Fort McPherson	57	80	97	114	131	148	165	182	199	216	234	251
Fort Providence	45	63	76	90	103	116	130	144	157	170	184	198
Fort Resolution	47	65	79	93	107	122	135	150	164	178	192	206
Fort Simpson	50	70	85	100	115	130	145	160	175	190	205	220
Fort Smith	41	57	69	82	94	106	118	131	143	155	168	180
Gamètì	54	75	91	108	124	140	156	172	188	204	220	237
Réserve de Hay River	39	55	66	78	90	102	114	125	137	149	161	172
Hay River	41	57	70	82	94	107	119	132	144	156	168	181
Inuvik	50	70	85	100	115	130	145	160	176	191	206	221
Jean Marie River	50	70	86	101	116	131	146	162	177	192	207	222
K'ásho Got'iné	65	91	111	131	150	170	190	210	229	249	269	288
Kakisa	45	63	76	90	103	117	130	144	158	171	185	198
Łutselk'e	60	84	102	120	139	157	175	193	211	229	247	266
Nahanni Butte	58	81	98	116	133	151	168	185	203	220	238	255
Norman Wells	64	89	108	127	147	166	185	204	223	242	262	281
Paulatuk	74	104	127	149	172	194	217	239	262	284	306	329
Sachs Harbour	68	95	115	135	156	176	196	217	237	258	278	298
Trout Lake	58	81	98	116	133	151	168	186	203	221	238	256
Tsiigehtchic	54	76	92	108	124	141	157	173	190	206	222	238
Tuktoyaktuk	70	98	119	140	161	182	203	224	245	266	287	308
Tulita	65	91	110	130	150	169	189	208	228	247	267	286
Ulukhaktok	65	91	110	130	149	169	188	208	228	247	267	286
Wekweètì	57	80	97	114	132	149	166	183	200	218	235	252
Whatì	54	75	91	107	123	139	156	172	188	204	220	236
Wrigley	60	84	103	121	139	157	175	194	212	230	248	266
Yellowknife	36	51	62	73	84	95	106	117	128	139	150	161

LEGAL PROFESSION ACT

N.B. Amendments to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories*, registered as regulations numbered R-077-2012 to R-081-2012 on December 4, 2012, are exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories Exemption Regulations*, registered as regulation numbered R-082-92 and published at page 813 in Part II of the 1992 *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LA PROFESSION D'AVOCAT

Nota : Les modifications aux *Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant les numéros R-077-2012 à R-081-2012, et inscrites au registre des règlements le 4 décembre 2012, sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec le *Règlement sur les exemptions relatives aux Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant le numéro R-082-92, et publié à la page 813 de la partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*, 1992.

**LEGISLATIVE ASSEMBLY AND
EXECUTIVE COUNCIL ACT**

R-082-2012

2012-12-06

**INDEMNITIES, ALLOWANCES AND
EXPENSE REGULATIONS, amendment**

The Speaker, on the recommendation of the Board of Management, under section 43 of the *Legislative Assembly and Executive Council Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Indemnities, Allowances and Expense Regulations*, established by regulation numbered R-101-99, are amended by these regulations.
2. The Schedule is repealed and the schedule as set out in the Appendix to these regulations is substituted.

**LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET
LE CONSEIL EXÉCUTIF**

R-082-2012

2012-12-06

**RÈGLEMENT SUR LES INDEMNITÉS,
LES ALLOCATIONS ET LES
DÉPENSES—Modification**

Le président, sur la recommandation du Bureau de régie, en vertu de l'article 43 de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les indemnités, les allocations et les dépenses*, pris par le règlement n° R-101-99, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe figurant à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX**SCHEDULE***(Section 10)***MAXIMUM AMOUNT PAYABLE FOR EXPENSES RELATED TO CONSTITUENCY WORK -
SECTION 29 OF THE ACT**

Name of Electoral District	Maximum Amount
Deh Cho	\$85,861
Frame Lake	\$78,531
Great Slave	\$78,531
Hay River North	\$82,719
Hay River South	\$82,719
Inuvik Boot Lake	\$85,861
Inuvik Twin Lakes	\$85,861
Kam Lake	\$78,531
Mackenzie Delta	\$90,050
Monfwi	\$85,861
Nahendeh	\$89,001
Nunakput	\$93,189
Range Lake	\$78,531
Sahtu	\$92,143
Thebacha	\$83,767
Tu Nedhé	\$85,861
Weledeh	\$78,531
Yellowknife Centre	\$78,531
Yellowknife South	\$78,531

APPENDICE

ANNEXE

(article 10)

MONTANT MAXIMAL PAYABLE À L'ÉGARD DES DÉPENSES RELIÉES AU
TRAVAIL DE DÉPUTÉ - ARTICLE 29 DE LA LOI

Nom de la circonscription électorale	Montant maximal
Deh Cho	85 861 \$
Frame Lake	78 531 \$
Great Slave	78 531 \$
Hay River Nord	82 719 \$
Hay River Sud	82 719 \$
Inuvik Boot Lake	85 861 \$
Inuvik Twin Lakes	85 861 \$
Kam Lake	78 531 \$
Delta du Mackenzie	90 050 \$
Monfwi	85 861 \$
Nahendeh	89 001 \$
Nunakput	93 189 \$
Range Lake	78 531 \$
Sahtu	92 143 \$
Thebacha	83 767 \$
Tu Nedhé	85 861 \$
Weledeh	78 531 \$
Yellowknife Centre	78 531 \$
Yellowknife Sud	78 531 \$

VITAL STATISTICS ACT

R-083-2012

2012-12-07

**ACCESS TO RECORDS
REGULATIONS, repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 60 of the *Vital Statistics Act*, R.S.N.W.T. 1988, c.V-3, and every enabling power, orders as follows:

1. The *Access to Records Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.V-1, are repealed on the expiry of December 31, 2012.

VITAL STATISTICS ACT

R-084-2012

2012-12-07

FORMS, repeal

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 60 of the *Vital Statistics Act*, R.S.N.W.T. 1988, c.V-3, and every enabling power, orders as follows:

1. The *Forms*, R.R.N.W.T. 1990, c.V-2, are repealed on the expiry of December 31, 2012.

VITAL STATISTICS ACT

R-085-2012

2012-12-07

**VITAL STATISTICS FEES
REGULATIONS, repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 60 of the *Vital Statistics Act*, R.S.N.W.T. 1988, c.V-3, and every enabling power, orders as follows:

1. The *Vital Statistics Fees Regulations*, established by regulation numbered R-092-91, are repealed on the expiry of December 31, 2012.

**LOI SUR LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT
CIVIL**

R-083-2012

2012-12-07

**RÈGLEMENT SUR L'ACCÈS AUX
ACTES—Abrogation**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 60 de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur l'accès aux actes*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. V-1, est abrogé à la fin de la journée du 31 décembre 2012.

**LOI SUR LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT
CIVIL**

R-084-2012

2012-12-07

FORMULES—Abrogation

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 60 de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Les *Formules*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. V-2, sont abrogées à la fin de la journée du 31 décembre 2012.

**LOI SUR LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT
CIVIL**

R-085-2012

2012-12-07

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS
RELATIFS AUX STATISTIQUES DE
L'ÉTAT CIVIL—Abrogation**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 60 de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les droits relatifs aux statistiques de l'état civil*, pris par le règlement n° R-092-91, est abrogé à la fin de la journée du 31 décembre 2012.

VITAL STATISTICS ACT

R-086-2012

2012-12-07

LOI SUR LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL

R-086-2012

2012-12-07

VITAL STATISTICS REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 110 of the *Vital Statistics Act* and every enabling power, makes the *Vital Statistics Regulations*.

Forms

1. The content of forms to be used in the administration of the Act and these regulations is set out in Schedule A.

Evidence Supporting
Amendment or Late Registration

2. For the purposes of section 3,
- (a) Class "A" evidence is a document made before the fourth birthday of the person whose birth is to be registered or whose date of birth is to be amended, as the case may be, that sets out
 - (i) the person's date of birth,
 - (ii) the person's place of birth, and
 - (iii) the name of at least one of the person's parents; and
 - (b) Class "B" evidence is a document
 - (i) made before the fourth birthday of the person whose birth is to be registered or whose date of birth is to be amended, as the case may be, that sets out part of the information referred to in subparagraphs (a)(i) to (iii), or
 - (ii) made after the fourth birthday of the person whose birth is to be registered or whose date of birth is to be amended, as the case may be, that sets out all or part of the information referred to in subparagraphs (a)(i) to (iii).

RÈGLEMENT SUR LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 110 de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les statistiques de l'état civil*.

Formules

1. Les formules qui doivent être utilisées dans l'application de la présente loi et de ses règlements se trouvent à l'annexe A.

Preuve justificative d'une modification
ou d'un enregistrement tardif

2. Aux fins de l'article 3,
- a) d'une part, la preuve de naissance de catégorie A est un document fait avant le quatrième anniversaire de la personne dont la naissance doit être selon le cas enregistrée ou modifiée, qui énonce, à la fois :
 - (i) la date de naissance de la personne,
 - (ii) le lieu de naissance de la personne,
 - (iii) le nom d'au moins un des parents de la personne;
 - b) d'autre part, la preuve de naissance de catégorie B est un document :
 - (i) soit fait avant le quatrième anniversaire de la personne dont la naissance doit être selon le cas enregistrée ou modifiée, qui énonce une partie des renseignements mentionnés aux sous-alinéas a)(i) à (iii),
 - (ii) soit fait avant le quatrième anniversaire de la personne dont la naissance doit être selon le cas enregistrée ou modifiée, qui énonce l'ensemble ou une partie des renseignements mentionnés aux sous-alinéas a)(i) à (iii).

3. (1) An application made under subsection 16(1) of the Act to amend the date of birth on a birth registration statement, or under subsection 28(1) of the Act to register a birth after the expiry of one year after the date of the birth, must be accompanied by a statutory declaration, in a form approved by the Registrar General, completed and signed by a person who has knowledge of the facts to be declared.

(2) Notwithstanding subsection (1), the Registrar General may waive the requirement for a statutory declaration for an application under subsection 28(1) of the Act if the Registrar General considers it appropriate in the circumstances.

(3) An application made under subsection 16(1) or 28(1) of the Act must be accompanied by

- (a) at least one item of Class "A" evidence; or
- (b) at least two items of Class "B" evidence.

(4) The Registrar General may request from the applicant any other information the Registrar General considers appropriate to determine whether the supporting evidence provided by the applicant is satisfactory.

(5) Notwithstanding subsection (3),

- (a) if no evidence meeting the requirements of subsection (3) is available, the applicant may submit any information or evidence available to support the application; and
- (b) the Registrar General may accept an application under subsection 16(1) or 28(1) of the Act if the information or evidence provided is satisfactory to the Registrar General.

4. (1) An application under subsection 52(1) of the Act to register a marriage after the expiry of one year after the date of the marriage must be accompanied by

- (a) a statutory declaration, in a form approved by the Registrar General, completed and signed by the person who solemnized or performed the marriage or by a witness to the marriage; and

3. (1) La demande de modification de la date de naissance sur une déclaration d'enregistrement de naissance faite en application du paragraphe 16(1) de la Loi et la demande d'enregistrement de naissance après le délai d'un an à compter de la date de naissance faite en application du paragraphe 28(1) de la Loi doivent être accompagnées d'une déclaration solennelle, en la forme approuvée par le registraire général, faite et signée par une personne ayant connaissance des faits qui doivent être déclarés.

(2) Malgré le paragraphe (1), le registraire général peut lever l'exigence d'une déclaration solennelle dans une demande en application du paragraphe 28(1) de la Loi s'il l'estime indiqué dans les circonstances.

(3) La demande faite en application du paragraphe 16(1) ou 28(1) de la Loi doit être accompagnée, selon le cas :

- a) d'au moins un élément énoncé dans la preuve de naissance de catégorie A;
- b) d'au moins deux éléments énoncés dans la preuve de naissance de catégorie B.

(4) Le registraire général peut exiger de l'auteur de la demande tout autre renseignement qu'il estime indiqué pour déterminer si la preuve justificative fournie par l'auteur de la demande est satisfaisante.

(5) Malgré le paragraphe (3), à la fois :

- a) si aucune preuve remplissant les exigences du paragraphe (3) n'est disponible, l'auteur de la demande peut fournir tout renseignement ou toute preuve disponible pour appuyer sa demande;
- b) s'il estime que les renseignements ou la preuve fournis sont satisfaisants, le registraire général peut accepter la demande en application du paragraphe 16(1) ou 28(1) de la Loi.

4. (1) La demande d'enregistrement de mariage après le délai d'un an à compter de la date du mariage faite en application du paragraphe 52(1) de la Loi doit être accompagnée, à la fois :

- a) d'une déclaration solennelle, en la forme approuvée par le registraire général, faite et signée par la personne qui a célébré le mariage ou par un témoin du mariage;

- (b) a copy of the entry in the register maintained by a religious body or a marriage commissioner, certified by the person who maintains the register, which sets out the names of the parties to the marriage, the date of the marriage and the place of the marriage.
- (2) The Registrar General may request from the applicant any other information the Registrar General considers appropriate to determine whether the supporting evidence provided by the applicant is satisfactory.
- (3) Notwithstanding subsection (1),
- (a) if no evidence meeting the requirements of subsection (1) is available, the applicant may submit any information or evidence available to support the application; and
- (b) the Registrar General may accept an application under subsection 52(1) of the Act if the information or evidence provided is satisfactory to the Registrar General.
- 5.** (1) An application under subsection 64(1) of the Act to register a death after the expiry of one year after the date of the death must be accompanied by a statutory declaration, in a form approved by the Registrar General, completed and signed by the person who disposed of the deceased's remains.
- (2) The Registrar General may request from the applicant any other information the Registrar General considers appropriate to determine whether the supporting evidence provided by the applicant is satisfactory.
- (3) Notwithstanding subsection (1), the Registrar General may waive the requirement for a statutory declaration if the Registrar General considers it appropriate in the circumstances.
- 6.** (1) Subject to subsection (2), an application under subsection 69(1) of the Act for a reburial permit for the burial of a human body that has been disinterred must be accompanied by a copy of the written permission
- b) d'une copie de l'inscription au registre tenu par le groupement religieux ou par le commissaire aux mariages, certifiée par la personne qui tient le registre et qui énonce les noms des époux, la date du mariage et le lieu du mariage.
- (2) Le registraire général peut exiger de l'auteur de la demande tout autre renseignement qu'il estime indiqué pour déterminer si la preuve justificative fournie par l'auteur de la demande est satisfaisante.
- (3) Malgré le paragraphe (1), à la fois :
- a) si aucune preuve remplissant les exigences du paragraphe (1) n'est disponible, l'auteur de la demande peut fournir tout renseignement ou toute preuve disponible pour appuyer sa demande;
- b) s'il estime que les renseignements ou la preuve fournis sont satisfaisants, le registraire général peut accepter la demande en application du paragraphe 52(1) de la Loi.
- 5.** (1) La demande d'enregistrement de décès après le délai d'un an à compter de la date du décès faite en application du paragraphe 64(1) de la Loi doit être accompagnée d'une déclaration solennelle, en la forme approuvée par le registraire général, faite et signée par la personne ayant disposé des restes du défunt.
- (2) Le registraire général peut exiger de l'auteur de la demande tout autre renseignement qu'il estime indiqué pour déterminer si la preuve justificative fournie par l'auteur de la demande est satisfaisante.
- (3) Malgré le paragraphe (1), le registraire général peut lever l'exigence d'une déclaration solennelle s'il l'estime indiqué dans les circonstances.
- 6.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), une demande de permis de réinhumer faite en application du paragraphe 69(1) de la Loi en vue d'inhumer de nouveau un corps humain qui a été exhumé doit être

provided by the Chief Public Health Officer, or a copy of the court order made, in respect of the disinterment, as is required by subsection 16(1) of the *Public Health Act*.

(2) If a human body has been disinterred in the absence of the written permission or court order referred to in subsection (1), the person applying for the reburial permit shall provide information respecting the circumstances of the disinterment.

(3) The Registrar General may request from the applicant any other information the Registrar General considers appropriate to determine whether the supporting evidence provided by the applicant is satisfactory.

Information Management

7. (1) The following persons and classes of persons are authorized, for the purposes specified, to have access to or be given copies of, or information from, the records kept by the Registrar General:

- (a) the Chief Public Health Officer for the Northwest Territories, and those members of his or her staff authorized by the Chief Public Health Officer, for public health purposes;
- (b) the person who is responsible for determining eligibility for health care in the Northwest Territories, and those members of his or her staff authorized by the person, for health care registration purposes;
- (c) a person who is responsible for maintaining the office of vital statistics in any province or territory of Canada or of any state of the United States of America, and those members of his or her staff authorized by the person, for the purposes of verifying linkages between registered births and deaths.

(2) A person authorized under subsection (1) shall, before accessing or being provided with copies of, or information from, the records kept by the Registrar General, take the Oath or Affirmation of Secrecy in the form set out in Schedule B.

accompagnée d'une copie de la permission écrite de l'administrateur en chef de la santé publique ou d'une copie de l'ordonnance judiciaire, relativement à l'exhumation, en conformité avec le paragraphe 16(1) de la *Loi sur la santé publique*.

(2) Si un corps humain a été exhumé en l'absence de la permission écrite ou de l'ordonnance judiciaire mentionné au paragraphe (1), l'auteur de la demande de permis de réinhumer fournit des renseignements au sujet des circonstances de l'exhumation.

(3) Le registraire général peut exiger de l'auteur de la demande tout autre renseignement qu'il estime indiqué pour déterminer si la preuve justificative fournie par l'auteur de la demande est satisfaisante.

Gestion des renseignements

7. (1) Les personnes ou les catégories de personnes qui suivent sont autorisées à avoir accès aux actes que tient le registraire général ou aux renseignements qu'ils contiennent, ou sont autorisées à en recevoir des copies, et ce aux fins précisées :

- a) l'administrateur en chef de la santé publique des Territoires du Nord-Ouest et les membres de son personnel qu'il autorise, aux fins de la santé publique;
- b) le responsable de l'admissibilité au régime d'assurance-maladie des Territoires du Nord-Ouest et les membres de son personnel qu'il autorise, aux fins de l'inscription au régime d'assurance-maladie;
- c) le responsable du maintien du bureau de l'état civil dans une province ou d'un territoire du Canada, ou d'un état des États-Unis, et les membres de son personnel qu'il autorise, aux fins de la vérification de liens entre les naissances et les décès enregistrés.

(2) Avant d'avoir accès aux actes que tient le registraire général ou aux renseignements qu'ils contiennent, ou d'en recevoir des copies, la personne autorisée en application du paragraphe (1) doit prêter le serment de confidentialité ou faire l'affirmation solennelle de confidentialité prévu à l'annexe B.

8. (1) In this section, "personal information" means information about an identifiable person, including

- (a) the person's name, home or business address or home or business telephone number;
- (b) the person's race, colour, national or ethnic origin or religious beliefs or associations;
- (c) the person's age, sex, sexual orientation, marital status or family status;
- (d) an identifying number, symbol or other particular assigned to the person;
- (e) information about the person's health and health care history; and
- (f) information about the person's employment history.

(2) For the purposes of section 93 of the Act, the Registrar General may enter into an information sharing agreement with any of the following:

- (a) Statistics Canada for use in carrying out its mandate under the *Statistics Act* (Canada);
- (b) the Chief Electoral Officer, appointed under the *Canada Elections Act*, for use in maintaining and verifying the accuracy of information in the Register of Electors maintained under that Act;
- (c) the Chief Electoral Officer appointed under the *Elections and Plebiscites Act*, for use in maintaining and verifying the accuracy of information in the register of electors maintained under that Act;
- (d) the department of the Government of Canada responsible for administering the Indian Register under the *Indian Act* (Canada) for use in maintaining and verifying the accuracy of information under the Indian Register and determining entitlement under that Act;
- (e) the Department of Transportation of the Government of the Northwest Territories for use in maintaining and verifying the accuracy of information contained in the driver's licence register maintained by the Registrar of Motor Vehicles;
- (f) the department of the Government of Canada responsible for administering the Canada Pension Plan and Old Age Security Plan for use in maintaining and

8. (1) Dans le présent article, «renseignements personnels» s'entend de renseignements concernant une personne identifiable, notamment, à l'égard de celle-ci :

- a) son nom ou l'adresse ou le numéro de téléphone de sa résidence ou de son lieu de travail;
- b) sa race, sa couleur, son origine nationale ou ethnique ou ses croyances ou appartenances religieuses;
- c) son âge, son sexe, son orientation sexuelle et son état matrimonial ou familial;
- d) tout numéro d'identification ou tout symbole identificateur ou autre indication signalétique qui lui est attribué;
- e) les renseignements relatifs à sa santé et à son dossier médical;
- f) les renseignements relatifs à ses antécédents professionnels.

(2) Aux fins de l'article 93 de la Loi, le registraire général peut conclure un accord de partage des renseignements avec n'importe laquelle des entités ou des personnes qui suivent :

- a) Statistique Canada pour servir à l'exécution de son mandat en application de la *Loi sur la statistique* (Canada);
- b) le directeur général des élections, nommé en application de la *Loi électorale du Canada*, pour servir à la tenue et à la vérification de l'exactitude des renseignements se trouvant dans le Registre des électeurs tenu en vertu de cette loi;
- c) le directeur général des élections, nommé en application de la *Loi sur les élections et les référendums*, pour servir à la tenue et à la vérification de l'exactitude des renseignements se trouvant dans le Registre des électeurs tenu en vertu de cette loi;
- d) au sein du gouvernement du Canada, le ministère responsable de la gestion du registre des Indiens en application de la *Loi sur les Indiens* pour servir à la tenue et à la vérification de l'exactitude des renseignements se trouvant dans le Registre des Indiens, et à la détermination des droits en application de cette loi;
- e) le ministère du Transport du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour servir à la tenue et à la vérification de l'exactitude des

- verifying the accuracy of information kept for the purpose of determining whether a person is or is not entitled to receive payments under the Canada Pension Plan or the *Old Age Security Act* (Canada);
- (g) the Canada Revenue Agency for use in determining whether a person is or is not entitled to benefits provided under the *Income Tax Act* (Canada) and the *Universal Child Care Benefit Act* (Canada);
- (h) the Bureau of Statistics of the Government of the Northwest Territories for use in producing population estimates and projections by community, age, gender and ethnicity;
- (i) the Department of Health and Social Services of the Government of Nunavut for use in maintaining and verifying the accuracy of the health care registration register;
- (j) a researcher who has satisfied the Registrar General that
- (i) the research being conducted cannot be completed unless personal information is provided to the researcher,
 - (ii) the public interest in disclosure of the information clearly outweighs any invasion of privacy that could result from the disclosure,
 - (iii) the information will not be used in any way that would reveal the identity of any person who is the subject of the information, and
 - (iv) the researcher will dispose of the personal information as soon as is practicable following completion of the research.
- (3) An agreement made under subsection (2) must set out
- (a) the vital statistics information to which the agreement applies;

- renseignements se trouvant dans le Registre des permis de conduire que tient le registraire des véhicules automobiles;
- f) au sein du gouvernement du Canada, le ministère responsable de la gestion du Régime de pensions du Canada et de la Sécurité de vieillesse pour servir à la tenue et à la vérification de l'exactitude des renseignements conservés pour déterminer si une personne a droit aux prestations en vertu du Régime de pensions ou de la *Loi sur la sécurité de vieillesse*;
- g) l'Agence du revenu du Canada, pour servir à déterminer si une personne a droit aux prestations en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et de la *Loi sur la prestation universelle pour la garde d'enfants* (Canada);
- h) le Bureau des statistiques du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour servir à la production d'estimations et de projections selon la collectivité, l'âge, le genre et l'ethnicité;
- i) le ministère de la Santé et des Services sociaux du gouvernement du Nunavut, pour servir à la tenue et à la vérification de l'exactitude du registre des inscriptions au régime d'assurance-maladie;
- j) le chercheur qui a convaincu le registraire général de tout ce qui suit :
- (i) la recherche en cours ne peut pas être complétée à moins que les renseignements personnels soient fournis au chercheur,
 - (ii) les raisons d'intérêt public qui justifient la divulgation des renseignements l'emportent manifestement sur une éventuelle atteinte à la vie privée,
 - (iii) les renseignements ne seront pas utilisés de façon à révéler l'identité de la personne qu'ils visent,
 - (iv) le chercheur disposera des renseignements personnels dès que possible au terme de la recherche.

- (3) L'accord conclu en application du paragraphe (2) doit préciser :
- a) les statistiques de l'état civil qu'il vise;
 - b) sa période de validité;

- (b) the period for which the agreement is in effect;
- (c) the permissible uses of the vital statistics information provided by the Registrar General to the other party;
- (d) the administrative, technical and physical safeguards required to protect the confidentiality of the information;
- (e) whether subsequent use or disclosure of information is authorized by the agreement and, if so, the restrictions on the manner in which the information may be subsequently used or disclosed, including requirements respecting consent to subsequent use or disclosure; and
- (f) the process for disposal or destruction of records.

(4) It is a term of each agreement made under subsection (2) that the Registrar General may, in his or her discretion, terminate an agreement if the other party to the agreement uses or discloses the information in an unauthorized manner or otherwise breaches another term of the agreement.

Fees

9. (1) Fees payable to the Registrar General under the Act are set out in Schedule C.

(2) The Registrar General may waive the fee payable in respect of an amendment to a registration statement if the amendment is requested to correct a clerical error.

COMMENCEMENT

10. These regulations come into force January 1, 2013.

- c) les utilisations permises des statistiques de l'état civil fournies par le registraire général à l'autre partie;
- d) les mesures de protection administratives, techniques et physiques nécessaires afin d'assurer la confidentialité des renseignements;
- e) s'il permet l'utilisation ou la divulgation subséquente des renseignements et dans l'affirmative, il doit prévoir les restrictions visant les modalités d'une telle utilisation ou divulgation subséquente, notamment les exigences concernant le consentement requis;
- f) le processus de disposition ou de destruction des actes.

(4) Tout accord conclu en application du paragraphe (2) comporte une clause qui permet au registraire général, à sa discrétion, de mettre fin à l'accord si l'autre partie à l'accord utilise ou divulgue les renseignements d'une manière non autorisée ou si elle viole de toute autre façon une autre clause de l'accord.

Droits

9. (1) Les droits payables au registraire général en application de la Loi se trouvent à l'annexe C.

(2) Le registraire général peut accorder une dispense de droits dans le cas d'une modification à une déclaration d'enregistrement nécessaire en raison d'une erreur d'écriture.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013.

SCHEDULE A

(section 1)

Content of Forms

Part 1 - Birth Registration Statement

1. Information in respect of the child:
 - (a) surname;
 - (b) given names;
 - (c) sex;
 - (d) date of birth;
 - (e) place of birth;
 - (f) weight of child in grams;
 - (g) kind of birth (*single or multiple*) and, if a multiple birth,
 - (i) the number of children born,
 - (ii) the child's birth order.

2. Information in respect of the parents:
 - (a) in respect of the mother,
 - (i) surname at mother's birth,
 - (ii) given names,
 - (iii) date of birth,
 - (iv) place of birth,
 - (v) ethnicity (*to be indicated as "optional"*),
 - (vi) duration of pregnancy in respect of the child whose birth is to be registered,
 - (vii) total number of live born children, including previous children and the child whose birth is to be registered,
 - (viii) total number of previous stillborn children,
 - (ix) mailing address and telephone number;
 - (b) in respect of the father or other parent,
 - (i) surname at father's or other parent's birth,
 - (ii) given names,
 - (iii) date of birth,
 - (iv) place of birth,
 - (v) ethnicity (*to be indicated as "optional"*),
 - (vi) mailing address and telephone number;
 - (c) an indication of whether parents are legally married and particulars of the marriage (*to be indicated as "optional"*).

3. Information in respect of the health care professional, if any, in attendance at the time of birth:
 - (a) surname and given names;
 - (b) designation of health care professional (*physician, midwife, nurse, other*);
 - (c) mailing address.

4. Certification of parents:
 - (a) signature of mother and date signed;
 - (b) signature of father or other parent and date signed;
 - (c) an indication of whether the parents consent to disclosure of information to the Canada Revenue Agency for the purpose of determining whether a person is or is not entitled to benefits provided under the *Income Tax Act* (Canada) or the *Universal Child Care Benefit Act* (Canada).

ANNEXE A

(article 1)

Contenu des formules

Partie 1 - Déclaration d'enregistrement de naissance

1. Renseignements concernant l'enfant :
 - a) le nom de famille;
 - b) les prénoms;
 - c) le sexe;
 - d) la date de naissance;
 - e) le lieu de naissance;
 - f) le poids de l'enfant en grammes;
 - g) le genre de naissance (*simple ou multiple*) et, dans le cas d'une naissance multiple,
 - (i) le nombre d'enfants nés,
 - (ii) le rang de l'enfant dans l'ordre de naissance.
2. Renseignements concernant les parents :
 - a) concernant la mère,
 - (i) le nom de famille à la naissance,
 - (ii) les prénoms,
 - (iii) la date de naissance,
 - (iv) le lieu de naissance,
 - (v) l'ethnicité (*à titre «facultatif»*),
 - (vi) la durée de la grossesse concernant l'enfant dont la naissance doit être enregistrée,
 - (vii) le nombre total d'enfants nés vivants y compris les autres enfants et l'enfant dont la naissance doit être enregistrée,
 - (viii) le nombre total des enfants mort-nés,
 - (ix) l'adresse postale et le numéro de téléphone;
 - b) concernant le père ou l'autre parent,
 - (i) le nom de famille à la naissance,
 - (ii) les prénoms,
 - (iii) la date de naissance,
 - (iv) le lieu de naissance,
 - (v) l'ethnicité (*à titre «facultatif»*),
 - (vi) l'adresse postale et le numéro de téléphone;
 - c) indiquer si les parents sont légalement mariés et donner les détails du mariage (*à titre «facultatif»*).
3. Renseignements concernant le professionnel de la santé présent au moment de la naissance, le cas échéant :
 - a) le nom de famille et les prénoms;
 - b) la désignation du professionnel de la santé (*médecin, sage-femme, infirmier(ère), autre*);
 - c) l'adresse postale.
4. Certification des parents :
 - a) la signature de la mère et la date de la signature;
 - b) la signature du père ou de l'autre parent et la date de la signature;
 - c) indiquer si les parents consentent à divulguer des renseignements à l'Agence du revenu du Canada aux fins de déterminer si une personne a droit aux prestations accordées en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou de la *Loi sur la prestation universelle pour la garde d'enfants* (Canada).

5. Certification of Registrar General and administrative information:
- (a) signature of Registrar General and date signed;
 - (b) registration number assigned by the Registrar General.

Part 2 - Birth Registration Statement for Custom Adoption

1. Information in respect of the child:
- (a) surname;
 - (b) given names;
 - (c) sex;
 - (d) date of birth;
 - (e) place of birth;
 - (f) weight of child in grams;
 - (g) kind of birth (*single or multiple*) and, if a multiple birth,
 - (i) the number of children born,
 - (ii) the child's birth order.
2. Information in respect of the adoptive parents:
- (a) in respect of the mother,
 - (i) surname at mother's birth,
 - (ii) given names,
 - (iii) date of birth,
 - (iv) place of birth,
 - (v) ethnicity (*to be indicated as "optional"*),
 - (vi) total number of previous live born children,
 - (vii) total number of previous stillborn children,
 - (viii) mailing address and telephone number;
 - (b) in respect of the father or other parent,
 - (i) surname at father's or other parent's birth,
 - (ii) given names,
 - (iii) date of birth,
 - (iv) place of birth,
 - (v) ethnicity (*to be indicated as "optional"*),
 - (vi) mailing address and telephone number;
 - (c) an indication of whether parents are legally married and particulars of the marriage (*to be indicated as "optional"*).
3. Information in respect of the birth parents:
- (a) in respect of the birth mother,
 - (i) surname at mother's birth,
 - (ii) given names,
 - (iii) date of birth,
 - (iv) duration of pregnancy;
 - (b) in respect of the birth father or other parent,
 - (i) surname at father's or other parent's birth,
 - (ii) given names,
 - (iii) date of birth.

5. Certification du registraire général et renseignements administratifs:
- a) la signature du registraire général et date de la signature;
 - b) le numéro d'enregistrement attribué par le registraire général.

Partie 2 - Déclaration d'enregistrement de naissance dans le cas d'adoption selon les coutumes autochtones

1. Renseignements concernant l'enfant :
 - a) le nom de famille;
 - b) les prénoms;
 - c) le sexe;
 - d) la date de naissance;
 - e) le lieu de naissance;
 - f) le poids de l'enfant en grammes;
 - g) le genre de naissance (*simple ou multiple*) et, dans le cas d'une naissance multiple,
 - (i) le nombre d'enfants nés,
 - (ii) le rang de l'enfant dans l'ordre de naissance.
2. Renseignements concernant les parents adoptifs :
 - a) concernant à la mère,
 - (i) le nom de famille à la naissance,
 - (ii) les prénoms,
 - (iii) la date de naissance,
 - (iv) le lieu de naissance,
 - (v) l'ethnicité (*à titre «facultatif»*),
 - (vi) le nombre total des autres enfants nés vivants,
 - (vii) le nombre total des autres enfants mort-nés,
 - (viii) l'adresse postale et le numéro de téléphone;
 - b) concernant le père ou l'autre parent,
 - (i) le nom de famille à la naissance,
 - (ii) les prénoms,
 - (iii) la date de naissance,
 - (iv) le lieu de naissance,
 - (v) l'ethnicité (*à titre «facultatif»*),
 - (vi) l'adresse postale et le numéro de téléphone;
 - c) indiquer si les parents sont légalement mariés et donner les détails du mariage (*à titre «facultatif»*).
3. Renseignements concernant les parents naturels :
 - a) concernant la mère naturelle,
 - (i) le nom de famille à la naissance,
 - (ii) les prénoms,
 - (iii) la date de naissance,
 - (iv) la durée de la grossesse;
 - b) concernant le père naturel ou l'autre parent,
 - (i) le nom de famille à la naissance,
 - (ii) les prénoms,
 - (iii) la date de naissance.

4. Information in respect of the health care professional, if any, in attendance at the time of birth:
 - (a) surname and given names;
 - (b) designation of health care professional (*physician, midwife, nurse, other*);
 - (c) mailing address.
5. Certification of adoptive parents:
 - (a) signature of mother and date signed;
 - (b) signature of father or other parent and date signed.
6. Certification of Registrar General and administrative information:
 - (a) signature of Registrar General and date signed;
 - (b) registration number assigned by the Registrar General.

Part 3 - Stillbirth Registration Statement

1. Information in respect of the stillborn child:
 - (a) surname;
 - (b) given names;
 - (c) sex;
 - (d) place of stillbirth;
 - (e) weight of stillborn child in grams;
 - (f) kind of birth (*single or multiple*) and, if a multiple birth,
 - (i) the number of children born,
 - (ii) the child's birth order.
2. Information in respect of the parents:
 - (a) in respect of the mother,
 - (i) surname at mother's birth,
 - (ii) given names,
 - (iii) date of birth,
 - (iv) place of birth,
 - (v) ethnicity (*to be indicated as "optional"*),
 - (vi) duration of pregnancy in respect of the stillborn child whose stillbirth is to be registered,
 - (vii) total number of previous live born children,
 - (viii) total number of stillborn children, including previous still born children and the stillborn child whose stillbirth is to be registered,
 - (ix) mailing address and telephone number;
 - (b) in respect of the father or other parent,
 - (i) surname at father or other parent's birth,
 - (ii) given names,
 - (iii) date of birth,
 - (iv) place of birth,
 - (v) ethnicity (*to be indicated as "optional"*),
 - (vi) mailing address and telephone number;
 - (c) an indication of whether parents are legally married and particulars of the marriage (*to be indicated as "optional"*).

4. Renseignements concernant le professionnel de la santé présent au moment de la naissance, le cas échéant :
 - a) le nom de famille et les prénoms;
 - b) la désignation du professionnel de la santé (*médecin, sage-femme, infirmier(ère), autre*);
 - c) l'adresse postale.
5. Certification des parents adoptifs :
 - a) la signature de la mère et date de la signature;
 - b) la signature du père ou de l'autre parent et date de la signature.
6. Certification du registraire général et renseignements administratifs :
 - a) la signature du registraire général et date de la signature;
 - b) le numéro d'enregistrement attribué par le registraire général.

Partie 3 - Déclaration d'enregistrement de mortinaissance

1. Renseignements concernant l'enfant mort-né :
 - a) le nom de famille;
 - b) les prénoms;
 - c) le sexe;
 - d) le lieu de mortinaissance;
 - e) le poids de l'enfant mort-né en grammes;
 - f) le genre de naissance (*simple ou multiple*) et, dans le cas d'une naissance multiple,
 - (i) le nombre d'enfants nés,
 - (ii) le rang de l'enfant dans l'ordre de naissance.
2. Renseignements concernant les parents :
 - a) concernant la mère,
 - (i) le nom de famille à la naissance,
 - (ii) les prénoms,
 - (iii) la date de naissance,
 - (iv) le lieu de naissance,
 - (v) l'ethnicité (*à titre «facultatif»*),
 - (vi) la durée de la grossesse concernant l'enfant mort-né dont la naissance doit être enregistrée,
 - (vii) le nombre total d'enfants nés vivants,
 - (viii) le nombre total d'enfants mort-nés, y compris les autres enfants mort-nés ainsi que l'enfant mort-né dont la mortinaissance doit être enregistrée,
 - (ix) l'adresse postale et le numéro de téléphone;
 - b) concernant le père ou l'autre parent,
 - (i) le nom de famille à la naissance,
 - (ii) les prénoms,
 - (iii) la date de naissance,
 - (iv) le lieu de naissance,
 - (v) l'ethnicité (*à titre «facultatif»*),
 - (vi) l'adresse postale et le numéro de téléphone;
 - c) indiquer si les parents sont légalement mariés et donner les détails du mariage (*à titre «facultatif»*).

3. Certification of parents:
 - (a) signature of mother and date signed;
 - (b) signature of father or other parent and date signed.
4. Information to be contained in medical certificate of stillbirth:
 - (a) date of stillbirth;
 - (b) medical cause of the stillbirth (*foetal or maternal*);
 - (c) an indication of the type of delivery, whether labour induced and whether death occurred before or after labour;
 - (d) in respect of the health care professional or coroner who completes the medical certificate,
 - (i) surname and given names,
 - (ii) designation as a health care professional (*physician, midwife, nurse*) or coroner,
 - (iii) mailing address;
 - (e) an indication of whether a post-mortem examination will be performed on the remains of the stillborn child;
 - (f) an indication of whether further information relating to the cause of death will be available at a later date;
 - (g) signature of health care professional or coroner and date signed.
5. Information in respect of the disposition of remains:
 - (a) type of final disposition (*burial, cremation, other*);
 - (b) date of disposition;
 - (c) place of final disposition (*name and address of cemetery, crematorium, other*);
 - (d) surname and given names of funeral planner in charge of remains;
 - (e) mailing address of funeral planner.
6. Certification of Registrar General and administrative information:
 - (a) signature of Registrar General and date signed;
 - (b) registration number assigned by the Registrar General.

Part 4 - Marriage Registration Statement

1. Information in respect of each party to the marriage:
 - (a) surname at time of marriage;
 - (b) given names;
 - (c) marital status at time of marriage (*single, widowed, divorced*);
 - (d) date of birth;
 - (e) place of birth;
 - (f) mailing address and telephone number;
 - (g) surname, given names and place of birth of each parent of the party;
 - (h) ethnicity (*to be indicated as "optional"*).
2. Information in respect of the marriage:
 - (a) place of marriage (*address of church or other location where marriage was solemnized or performed*);
 - (b) date of marriage.

3. Certification des parents :
 - a) la signature de la mère et la date de la signature;
 - b) la signature du père ou de l'autre parent et date de la signature.
4. Renseignements à inclure dans le certificat médical de mortinaissance :
 - a) la date de mortinaissance;
 - b) la cause de la mortinaissance (*foetale ou maternelle*);
 - c) le genre d'accouchement, si le travail a été provoqué et si le décès est survenu avant ou après le travail;
 - d) au sujet du professionnel de la santé ou du coroner qui remplit le certificat médical,
 - (i) le nom de famille et les prénoms,
 - (ii) la désignation à titre de professionnel de la santé (*médecin, sage-femme, infirmier(ère)*) ou de coroner,
 - (iii) l'adresse postale;
 - e) indiquer si un examen après décès sera effectué sur les restes de l'enfant mort-né;
 - f) indiquer si d'autres renseignements complémentaires concernant la cause du décès seront disponibles à une date ultérieure;
 - g) la signature du professionnel de la santé ou du coroner et date de la signature.
5. Renseignements au sujet de la disposition des restes humains :
 - a) le genre de disposition finale (*inhumation, incinération, autre*);
 - b) la date de disposition;
 - c) le lieu de disposition finale (*nom et adresse du cimetière, crématorium, autre*);
 - d) le nom de famille et les prénoms du planificateur de pompes funèbres;
 - e) l'adresse postale du planificateur de pompes funèbres.
6. Certification du registraire général et renseignements administratifs :
 - a) la signature du registraire général et la date de la signature;
 - b) le numéro d'enregistrement attribué par le registraire général.

Partie 4 - Déclaration d'enregistrement de mariage

1. Renseignements concernant chacune des parties au mariage :
 - a) le nom de famille au moment du mariage;
 - b) les prénoms;
 - c) l'état civil au moment du mariage (*célibataire, veuf(ve), divorcé(e)*);
 - d) la date de naissance;
 - e) le lieu de naissance;
 - f) l'adresse postale et le numéro de téléphone;
 - g) le nom de famille, les prénoms et le lieu de naissance de chacun des parents;
 - h) l'ethnicité (*à titre «facultatif»*).
2. Renseignements concernant le mariage :
 - a) le lieu du mariage (*adresse de l'église ou de l'autre lieu de célébration du mariage*);
 - b) la date du mariage.

3. Information in respect of each adult witness to the marriage:
 - (a) surname;
 - (b) given names;
 - (c) mailing address and telephone number.
4. Information in respect of the person who solemnized or performed the marriage:
 - (a) surname;
 - (b) given names;
 - (c) designation (*clergy, justice of the peace or marriage commissioner*);
 - (d) mailing address and telephone number.
5. Information in respect of marriage licence or certificate of publication of banns:
 - (a) an indication of whether a marriage licence or certificate of publication of banns issued;
 - (b) marriage licence number or copy of certificate of publication of banns, as the case may be.
6. Certification of marriage:
 - (a) signature of parties to the marriage;
 - (b) signature of witnesses to the marriage;
 - (c) signature of person who solemnized or performed the marriage and date signed.
7. Certification of Registrar General and administrative information:
 - (a) signature of Registrar General and date signed;
 - (b) registration number assigned by the Registrar General.

Part 5 - Death Registration Statement

1. Information in respect of the deceased:
 - (a) surname;
 - (b) given names;
 - (c) date of birth;
 - (d) sex;
 - (e) age at time of death (*if under one year, indicated by months and days or if under one day, indicated by hours and minutes*);
 - (f) place of death;
 - (g) place of birth;
 - (h) marital status at time of death (*single, common-law, married, widowed, divorced*);
 - (i) in respect of the spouse, if any, at time of death of the deceased,
 - (i) surname at birth,
 - (ii) given names;
 - (j) usual place of residence at time of death;
 - (k) occupation (*at time of death or for majority of working life, as applicable*);
 - (l) ethnicity (*to be indicated as "optional"*).

3. Renseignements concernant chacun des témoins adultes au mariage :
 - a) le nom de famille;
 - b) les prénoms;
 - c) l'adresse postale et le numéro de téléphone.
4. Renseignements concernant la personne qui a célébré le mariage :
 - a) le nom de famille;
 - b) les prénoms;
 - c) la désignation (*membre du clergé, juge de paix ou commissaire aux mariages*);
 - d) l'adresse postale et le numéro de téléphone.
5. Renseignements concernant la licence de mariage ou le certificat de publication des bans :
 - a) indiquer si une licence de mariage ou un certificat de publication des bans a été émis;
 - b) le numéro de licence de mariage ou copie du certificat de publication des bans, selon le cas.
6. Certification du mariage :
 - a) la signature des parties au mariage;
 - b) la signature des témoins au mariage;
 - c) la signature de la personne qui a célébré le mariage et la date de la signature.
7. Certification du registraire général et renseignements administratifs :
 - a) la signature du registraire général et la date de la signature;
 - b) le numéro d'enregistrement attribué par le registraire général.

Partie 5 - Déclaration d'enregistrement de décès

1. Renseignements concernant le défunt :
 - a) le nom de famille;
 - b) les prénoms;
 - c) la date de naissance;
 - d) le sexe;
 - e) l'âge au moment du décès (si moins d'un an, indiquer en mois et jours; si moins d'un jour, indiquer en heures et minutes);
 - f) le lieu du décès;
 - g) le lieu de naissance;
 - h) l'état civil au moment du décès (*célibataire, conjoint de fait, marié, veuf(ve), divorcé(e)*);
 - i) concernant le conjoint, le cas échéant, au moment du décès du défunt,
 - (i) le nom de famille à la naissance,
 - (ii) les prénoms;
 - j) le lieu de résidence habituel au moment du décès;
 - k) la profession (*au moment du décès ou la majeure partie de sa vie active, selon le cas*);
 - l) l'ethnicité (*à titre «facultatif»*).

2. Information in respect of each parent of the deceased:
 - (a) surname at parent's birth;
 - (b) given names;
 - (c) place of birth.

3. Information in respect of the person who completes the death registration statement and certification:
 - (a) surname;
 - (b) given names;
 - (c) mailing address and telephone number;
 - (d) relationship to the deceased;
 - (e) signature and date signed;
 - (f) an indication of whether the person consents to disclosure of information to the Canada Revenue Agency for the purpose of determining whether a person is or is not entitled to benefits provided under the *Income Tax Act* (Canada) or the *Universal Child Care Benefit Act* (Canada).

4. Information to be contained in medical certificate of death:
 - (a) date of death;
 - (b) medical cause of death;
 - (c) manner of death (*natural, accident, suicide, homicide or undetermined*);
 - (d) place and circumstances of injury, if any;
 - (e) in respect of the health care professional or coroner who completes the medical certificate,
 - (i) surname and given names,
 - (ii) designation of that person as a health care professional (*physician, nurse*) or coroner,
 - (iii) mailing address;
 - (f) an indication of whether a post-mortem examination will be performed on the remains of the deceased;
 - (g) an indication of whether further information relating to the cause of death will be available at a later date;
 - (h) an indication of whether alcohol or tobacco use was a contributing factor in death;
 - (i) signature of health care professional or coroner and date signed.

5. Information in respect of the disposition of remains:
 - (a) type of final disposition (*burial, cremation, other*);
 - (b) date of disposition;
 - (c) place of final disposition (*name and address of cemetery, crematorium, other*);
 - (d) surname and given names of funeral planner in charge of remains;
 - (e) mailing address of funeral planner.

6. Certification of Registrar General and administrative information:
 - (a) signature of Registrar General and date signed;
 - (b) registration number assigned by the Registrar General.

2. Renseignements concernant chacun des parents du défunt :
 - a) le nom de famille à la naissance;
 - b) les prénoms;
 - c) le lieu de naissance.

3. Renseignements concernant la personne qui remplit la déclaration d'enregistrement de décès et la certification :
 - a) le nom de famille;
 - b) les prénoms;
 - c) l'adresse postale et le numéro de téléphone;
 - d) la relation avec le défunt;
 - e) la signature et la date de la signature;
 - f) indiquer si la personne consent à divulguer des renseignements à l'Agence du revenu du Canada aux fins de déterminer si une personne a droit aux prestations accordées en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou de la *Loi sur la prestation universelle pour la garde d'enfants* (Canada).

4. Renseignements à inclure dans le certificat médical de décès :
 - a) la date du décès;
 - b) la cause médicale du décès;
 - c) la nature du décès (*naturel, accident, suicide, homicide ou indéterminé*);
 - d) le lieu et les circonstances des blessures, le cas échéant;
 - e) concernant le professionnel de la santé ou le coroner qui remplit le certificat médical de décès,
 - (i) le nom et les prénoms,
 - (ii) la désignation du professionnel de la santé (*médecin, infirmier(ère)*) ou le coroner,
 - (iii) l'adresse postale;
 - f) indiquer si un examen après décès sera effectué sur les restes du défunt;
 - g) indiquer si des renseignements supplémentaires liés à la cause du décès seront révélés à une date ultérieure;
 - h) indiquer si l'usage de l'alcool ou de tabac a été un facteur contribuant au décès;
 - i) la signature du professionnel de la santé ou du coroner et la date de la signature.

5. Renseignements concernant la disposition des restes humains :
 - a) le genre de disposition finale (*inhumation, incinération, autre*);
 - b) la date de disposition;
 - c) le lieu de disposition finale (*nom et adresse du cimetière, crématorium, autre*);
 - d) le nom et les prénoms du planificateur de pompes funèbres;
 - e) l'adresse postale du planificateur de pompes funèbres.

6. Certification du registraire général et renseignements administratifs :
 - a) la signature du registraire général et la date de la signature;
 - b) le numéro d'enregistrement attribué par le registraire général.

Part 6 - Notice of Birth (in hospital)

1. Information in respect of the child:
 - (a) date of birth;
 - (b) place of birth;
 - (c) sex;
 - (d) surname and given names, if known.
2. Information in respect of the mother:
 - (a) surname at mother's birth;
 - (b) given names;
 - (c) date of birth;
 - (d) mailing address and telephone number.
3. Name of hospital where birth occurred or where child was brought shortly after birth.

Part 7 - Notice of Birth (not in hospital)

1. Information in respect of the child:
 - (a) date of birth;
 - (b) place of birth;
 - (c) sex;
 - (d) surname and given names, if known.
2. Information in respect of the mother:
 - (a) surname at mother's birth;
 - (b) given names;
 - (c) date of birth;
 - (d) mailing address and telephone number.
3. Information in respect of the health care professional, if any, in attendance at the time of birth:
 - (a) surname and given names;
 - (b) designation of health care professional (*physician, midwife, nurse, other*);
 - (c) mailing address;
 - (d) signature and date signed.

Part 8 - Notice of Stillbirth

1. Information in respect of the stillborn child:
 - (a) surname;
 - (b) given names;
 - (c) sex;
 - (d) place of stillbirth;
 - (e) date of stillbirth.

Partie 6 - Avis de naissance (à l'hôpital)

1. Renseignements concernant l'enfant :
 - a) la date de naissance;
 - b) le lieu de naissance;
 - c) le sexe;
 - d) le nom et les prénoms, si connus.
2. Renseignements concernant la mère :
 - a) le nom de famille à la naissance;
 - b) les prénoms;
 - c) la date de naissance;
 - d) l'adresse postale et le numéro de téléphone.
3. Nom de l'hôpital où la naissance a eu lieu ou où l'enfant a été amené peu de temps après sa naissance.

Partie 7 - Avis de naissance (ailleurs qu'à l'hôpital)

1. Renseignements concernant l'enfant :
 - a) la date de naissance;
 - b) le lieu de naissance;
 - c) le sexe;
 - d) le nom de famille et les prénoms, si connus.
2. Renseignements concernant la mère :
 - a) le nom de famille à la naissance;
 - b) les prénoms;
 - c) le lieu de naissance;
 - d) l'adresse postale et le numéro de téléphone.
3. Renseignements concernant le professionnel de la santé présent à la naissance, le cas échéant :
 - a) le nom et les prénoms;
 - b) la désignation du professionnel de la santé (*médecin, sage-femme, infirmier(ère), autre*);
 - c) l'adresse postale;
 - d) la signature et la date de la signature.

Partie 8 - Avis de mortinaissance

1. Renseignements concernant l'enfant mort-né :
 - a) le nom de famille;
 - b) les prénoms;
 - c) le sexe;
 - d) le lieu de mortinaissance;
 - e) la date de mortinaissance.

2. Information in respect of the mother:
 - (a) surname at mother's birth;
 - (b) given names;
 - (c) mailing address and telephone number.
3. Name of hospital where stillbirth occurred or where stillborn child was brought shortly after stillbirth.

Part 9 - Notice of Death

1. Information in respect of the deceased:
 - (a) surname;
 - (b) given names;
 - (c) date of birth;
 - (d) sex;
 - (e) place of death;
 - (f) date of death.
2. Name of hospital where death occurred or where body of deceased was brought shortly after death.
3. Name and telephone number of a family member of the deceased, if available.

Part 10 - Birth Certificate

1. Additional information to be set out in a long form birth certificate:
 - (a) in respect of the mother,
 - (i) surname at mother's birth,
 - (ii) given names,
 - (iii) place of birth;
 - (b) in respect of the father or other parent,
 - (i) surname at father's or other parent's birth,
 - (ii) given names,
 - (iii) place of birth.

Part 11 - Marriage Certificate

1. Additional information to be set out in a long form marriage certificate:
 - (a) date of birth of both parties;
 - (b) place of birth of both parties.

2. Renseignements concernant la mère :
 - a) le nom de famille à la naissance;
 - b) les prénoms;
 - c) l'adresse postale et le numéro de téléphone.
3. Nom de l'hôpital où la mortinaissance s'est produite ou où l'enfant mort-né a été amené peu de temps après la mortinaissance.

Partie 9 - Avis de décès

1. Renseignements concernant le défunt :
 - a) le nom de famille;
 - b) les prénoms;
 - c) la date de naissance;
 - d) le sexe;
 - e) le lieu du décès;
 - f) la date du décès.
2. Nom de l'hôpital où le décès s'est produit ou où le corps du défunt a été apporté peu de temps après le décès.
3. Nom et numéro de téléphone d'un membre de la famille du défunt, si possible.

Partie 10 - Certificat de naissance

1. Renseignements supplémentaires à inclure dans le certificat de naissance détaillé :
 - a) concernant la mère,
 - (i) le nom de famille à la naissance,
 - (ii) les prénoms,
 - (iii) le lieu de naissance;
 - b) concernant le père ou l'autre parent,
 - (i) le nom de famille à la naissance,
 - (ii) les prénoms,
 - (iii) le lieu de naissance.

Partie 11 - Certificat de mariage

1. Renseignements supplémentaires à inclure dans le certificat de mariage détaillé :
 - a) la date de naissance des deux parties;
 - b) le lieu de naissance des deux parties.

SCHEDULE B

(subsection 7(2))

Oath (or Affirmation) of Secrecy

I, , swear (or affirm) that I will not, without due authority, disclose or make known any matter that comes to my knowledge by reason of having access to the records or part of the records kept under the *Vital Statistics Act* of the Northwest Territories. So help me God. (omit last sentence for an affirmation)

Sworn (or Affirmed) before me

at on
(place)

.....
(date)

.....
(signature of person administering oath or affirmation)

.....
(signature of person taking oath or affirmation)

ANNEXE B

(paragraphe 7(2))

Serment (ou affirmation solennelle) de confidentialité

Je, , jure (ou déclare solennellement) que je m'abstiendrai, sauf autorisation, de communiquer ou de faire connaître les renseignements qui sont portés à ma connaissance du fait d'avoir accès aux actes ou à une partie des actes tenus en vertu de la Loi sur les statistiques de l'état civil des Territoires du Nord-Ouest. Que dieu me soit en aide. (omettre la dernière phrase dans le cas d'une affirmation solennelle)

Assermenté(e) (ou Affirmé(e)) devant moi

à le
(lieu)

.....
(date)

.....
(signature de la personne qui fait prêter serment ou qui reçoit l'affirmation solennelle)

.....
(signature de la personne qui prête serment ou qui fait l'affirmation solennelle)

SCHEDULE C

(subsection 9(1))

Fees

1. Registration of birth, marriage or death received after the expiry of one year after the date of event
(subsection 28(2), 52(2) or 64(2) of Act) \$20.
2. Certificate of birth, marriage or death (subsection 80(1), 83(1) or 85(1) of Act):
 - (a) regular processing \$20;
 - (b) expedited processing \$30.
3. Certified copy of original birth, stillbirth, marriage or death registration statement
(subsection 40(2), section 81, 84, 86 or 87 of Act) \$30.
4. Certified copy of declaration filed with the Registrar General
under subsection 12(1) of the *Children's Law Act* \$30.
5. Amendments:
 - (a) to a birth, stillbirth, marriage or death registration statement
(subsection 16(2) of Act) \$30;
 - (b) to change or add a given name on birth registration statement
(subsection 34(2) of Act)
 - (i) if application received within 60 days of birth NIL;
 - (ii) if application received more than 60 days after birth \$30;
 - (c) to add parent or change surname on birth registration statement
(subsection 37(2) of Act)
 - (i) if application received within 60 days of birth NIL;
 - (ii) if application received more than 60 days after birth \$30;
 - (d) to change the designation of sex on a birth registration statement
(subsection 42(1) of Act) \$30.
6. Reburial permit (subsection 69(2) of Act) \$20.
7. Search of Vital Statistics Register (subsection 78(1) of Act) \$20.

ANNEXE C

(paragraphe 9(1))

Droits

1. Enregistrement de naissance, de mariage ou de décès reçu à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de l'événement
(*paragraphes 28(2), 52(2) ou 64(2) de la Loi*) 20 \$.
2. Certificat de naissance, de mariage ou de décès (*paragraphes 80(1), 83(1) ou 85(1) de la Loi*):
 - a) traitement régulier 20 \$;
 - b) traitement accéléré 30 \$.
3. Copie certifiée conforme du document original de la déclaration d'enregistrement de naissance, de mortinaissance, de mariage ou de décès (*paragraphe 40(2), articles 81, 84, 86 ou 87 de la Loi*) 30 \$.
4. Copie certifiée conforme d'une déclaration déposée auprès du registraire général en application du *paragraphe 12(1) de la Loi sur le droit de l'enfance* 30 \$.
5. Modifications :
 - a) modification de la déclaration d'enregistrement de naissance, de mortinaissance, de mariage ou de décès (*paragraphe 16(2) de la Loi*) 30 \$;
 - b) modification ou ajout d'un prénom sur la déclaration d'enregistrement de naissance (*paragraphe 34(2) de la Loi*)
 - (i) si la demande est reçue dans les 60 jours de la naissance AUCUN;
 - (ii) si la demande est reçue plus de 60 jours après la naissance 30 \$;
 - c) ajout d'un parent ou modification du nom de famille sur la déclaration d'enregistrement de naissance (*paragraphe 37(2) de la Loi*)
 - (i) si la demande est reçue dans les 60 jours de la naissance AUCUN;
 - (ii) si la demande est reçue plus de 60 jours après la naissance 30 \$;
 - d) modification de la désignation du sexe sur la déclaration d'enregistrement de naissance (*paragraphe 42(1) de la Loi*) 30 \$.
6. Permis de réinhumer (*paragraphe 69(2) de la Loi*) 20 \$.
7. Recherche dans le registre de l'état civil (*paragraphe 78(1) de la Loi*) 20 \$.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2012©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2012©
